Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy wychodziła do niego Jerozolima i cała ― Judea i cała ― okolica ― Jordanu, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy wychodziła do niego Jerozolima i cała Judea i cała okolica Jordanu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zaczęła wychodzić do niego Jerozolima, cała Judea oraz cała okolica nad Jordanem, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy wychodziła do niego Jerozolima i cała Judea i cała okolica Jordanu,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy wychodziła do niego Jerozolima i cała Judea i cała okolica Jordanu |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді виходив до нього Єрусалим, і вся Юдея, і вся йорданська околиця, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Schodzili się do niego mieszkańcy Jerozolimy, całej Judei oraz okolic położonych nad Jordanem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy przychodziła do niego Jerozolima oraz cała Judea i cała okolica nad Jordanem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wychodziło do niego Jeruzalem i wszystka Judzka ziemia i wszystka kraina około Jordanu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy wychodziło do niego Jeruzalem i wszytka Żydowska ziemia, i wszytek kraj około Jordanu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas ciągnęły do niego Jerozolima oraz cała Judea i cała okolica nad Jordanem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wychodziła do niego Jerozolima oraz cała Judea i cała okolica nadjordańska. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Schodzili się do niego ludzie z Jerozolimy i z całej Judei oraz z okolic nadjordańskich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przychodzili do niego mieszkańcy Jerozolimy, całej Judei i całej okolicy nadjordańskiej. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przychodziła do niego wtedy Jerozolima, i cała Judea, i cały region Jordanu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Schodzili się do niego ludzie z Jerozolimy i całej Judei, a także z okolic nadjordańskich.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy schodziła się do niego Jerozolima i cała Judea, i cała okolica nadjordańska. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy wydostawała się istotnie do niego Hierosolyma i wszystka Iudaia i wszystka okolica Iordanesu, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wychodziła do niego Jerozolima, cała Judea i cała kraina wokół Jordanu; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ludzie przychodzili do niego z Jeruszalaim, z całej J'hudy i z całego obszaru nad Jardenem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy wychodziły do niego Jerozolima i cała Judea oraz cała kraina nad Jordanem |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z Jerozolimy, z całej Judei i z doliny Jordanu przychodziły do niego tłumy. |